Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 27:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Złożysz również ofiary pokoju i będziesz tam jadł, i weselił się przed obliczem JAHWE, twojego Boga. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Złożycie także ofiary pokoju i będziecie tam ucztowali, weselili się przed JAHWE, waszym Bogiem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Złożysz też ofiary pojednawcze i będziesz tam jadł, i radował się przed JAHWE, swoim Bogiem; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Także ofiarować będziesz ofiary spokojne, i będziesz tam jadł, a będziesz się weselił przed obliczem Pana, Boga twego; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i ofiarujesz ofiary zapokojne i będziesz tam jadł i używał przed JAHWE Bogiem twoim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jemu złożycie też ofiary biesiadne, spożyjecie je na miejscu i będziecie się cieszyć wobec Pana, Boga swego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Złożysz też ofiary pojednania i będziesz tam jadł, i weselił się przed Panem, Bogiem twoim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Złożysz także ofiary wspólnotowe i będziesz tam jadł i radował się przed JAHWE, twoim Bogiem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Złożysz także ofiary wspólnotowe, będziesz jadł i cieszył się przed JAHWE, twoim Bogiem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Złożysz też ofiary dziękczynienia, ucztując tam w radości przed Jahwe, twoim Bogiem. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zarżniesz na ucztę [oddania] pokojowe i zjesz je tam, radując się przed Bogiem, twoim Bogiem.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І жертвуватимеш жертву спасіння і зїси і наситишся там і зрадієш перед Господом Богом твоїм. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zarżniesz także ofiary opłatne i będziesz tam jadł oraz się weselił przed WIEKUISTYM, twoim Bogiem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I będziesz składał ofiary współuczestnictwa i tam je jadł, i będziesz się radował przed Jehową, swoim Bogiem. |